

EDITORIAL

Con el propósito de que la comunidad estudiosa de la seguridad social cuente con la información de las actividades del CIESS desarrolladas durante el primer semestre de 1996, se presenta en esta edición un resumen del Informe expuesto por el Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia a la Junta Directiva del Centro, en ocasión de la Reunión de la CISS y sus órganos de acción celebrada en julio pasado.

El CIESS hace propicia esta oportunidad para reconocer el valioso apoyo del personal docente proveniente de las instituciones y organismos que hicieron posible alcanzar los objetivos académicos propuestos, así como de los funcionarios que asistieron a los diversos eventos, ya que con sus experiencias coadyuvaron a fortalecer el intercambio de experiencias.

Asimismo agradece a aquellas instituciones que hicieron partícipes de sus actividades al CIESS, logrando con ello reforzar los vínculos de cooperación, por medio de la asistencia a los distintos foros en donde se debatieron temas ligados a la seguridad social.

Boletín CIESS 20

AÑO 4. SERIE 1

Julio-agosto 1996

Publicación bimestral

ISSN: 0188-9958

Especial agradecimiento representa la importante orientación que para el desarrollo de estas actividades definió la Junta Directiva del Centro, conformada por su Presidente, Lic. Genaro Borrego Estrada, los Representantes de las siguientes Instituciones: Administración Nacional de la Seguridad Social, de Argentina; Belize Social Security Board, de Belice; Instituto de Seguros Sociales, de Colombia; Caja Costarricense de Seguro Social, de Costa Rica; Caja de Compensación de los Andes, de Chile, e Instituto Dominicano de Seguros Sociales, de República Dominicana, así como de la Lic. María Elvira Contreras Saucedo, Secretaria General de la CISS.

To provide those who study Social Security with information on the activities of CIESS in the first half of 1996, this document contains a summary of the Report presented by Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia to the Center's Board of Directors, at the meeting of CISS and its action bodies held last July.

CIESS takes this opportunity to express its recognition of the invaluable help provided by teaching staff from different institutions and agencies, by means of which the Center has been able to reach its targeted academic objectives. Thanks are also due to the officials who attended the different events, whose contributions were of great assistance in taking the best advantage from the exchange of experiences.

CIESS also thanks those institutions that included the Center in their activities, leading to greater cooperation through the attendance of officials at the various forums where Social Security related topics are discussed.

Special thanks are extended to the Center's Board of Directors for guidance in developing the activities, including its President, Licenciado Genaro Borrego Estrada, as well as to the representatives of the following institutions: National Social Security Administration, Argentina; Belize Social Security Board, Belice; Social Security Institute, Colombia; Costa Rican Social Security Fund, Costa Rica; Andes Pension Fund, Chile; and the Dominican Social Security Institute, Dominican Republic; and to Licenciada Maria Elvira Contreras Saucedo, CISS Secretary General.

Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.

Colaboración de:

Juan José Zermeño Córdova
Javier López Vázquez
Ernesto Méndez García

Traducción:

Phil Linehan

Captura y Formación:

Noemí de la Cerda R. y Julio A. Galván Zárate

Conferencia Interamericana de Seguridad Social



**Centro Interamericano de
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

ACTIVIDADES EN SEDE / HEADQUARTERS ACTIVITIES

DIPLOMADO GERENCIA HOSPITALARIA

Durante el desarrollo de este Diplomado, a cargo de la División de Administración, realizado del 3 de junio al 5 de julio, se lograron los objetivos planeados: Seleccionar las fuentes de información útiles para el proceso de dirección y la toma de decisiones, así como proponer programas de acción con enfoque de calidad y apoyo en el desempeño laboral.

Diversas instituciones de Argentina, Bolivia, Costa Rica, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Haití, Honduras, Perú, Panamá, Venezuela y México estuvieron representadas por los 36 asistentes quienes contribuyeron con su experiencia y propuestas al enriquecimiento temático del Diplomado.

Este evento formó parte del Programa de Adiestramiento entre Países en Desarrollo (ADPD) coordinado por la Organización de Estados Americanos y el Gobierno de México, facilitando la capacitación a 9 funcionarios del Continente, destacando la reactivación, después de muchos años, de una participante de la República de Haití.

DIPLOMADO AUDITORIA EN INFORMATICA

Con el objeto de capacitar y actualizar a los recursos humanos que laboran en las áreas de auditoría, cómputo e informática de las instituciones de seguridad social, se llevó a cabo este Diplomado, del 24 de junio al 19 de julio, el cual se dividió en 4 módulos: la función de auditoría en informática; auditoría en informática en las organizaciones; seguridad informática y un taller práctico.

El grupo se conformó de 25 participantes provenientes de 10 países: Bolivia, Costa Rica, Guatemala, Argentina, Chile, El Salvador, Perú, Panamá, Cuba y México.

DIPLOMA COURSE ON HOSPITAL MANAGEMENT

3 June-5 July 1996. This course, held under the auspices of the Administration Division, reached its planned objectives which were: to select information sources that would best serve the purposes of direction and decision-making processes; to propose action programs focussed on quality; and to provide performance support.

A total of 36 participants contributed to the course by sharing their experiences and suggestions. They came from different institutions in the following countries: Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Haiti, Honduras, Panama, Peru, Venezuela and Mexico.

The event was part of the Developing Countries Training Program (DCTP) coordinated by the Organization of American States and the Government of Mexico which facilitated training for nine officials from different areas of the region. Especially welcome was the reappearance, after many years, of a participant from the Republic of Haiti.

DIPLOMA COURSE ON INFORMATICS AUDITING

24 June-19 July 1996. This course was designed to train and bring up to date Social Security institutions' human resources concerned with auditing, computers and informatics. It was divided into four sections: the function of auditing in informatics; informatics auditing in organizations; informatics security; and a practical workshop.

The group was composed of 25 participants from ten countries: Argentina, Bolivia, Chile, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, Panama, Peru and Mexico.

CURSO-TALLER PRESUPUESTOS: ELABORACION Y CONTROL

Con el propósito de ofrecer una visión panorámica de la técnica presupuestal, incluyendo sus bases teóricas, su ubicación en las ciencias administrativas, a la vez de la utilización de diversas herramientas para su obtención y una base para aplicarla en la toma de decisiones en una institución de seguridad social, se llevó a cabo este curso-taller, del 15 de julio al 2 de agosto, coordinado por la División de Actuaría y Planeación Financiera.

En el evento participaron 33 funcionarios provenientes de 11 Instituciones de Seguridad Social de los siguientes países: Bolivia, Cuba, Chile, El Salvador, Perú, México y del propio CIESS.

Los objetivos propuestos se cumplieron en su parte medular, destacando la importancia de la aplicación de la técnica presupuestaria en el proceso de modernización de las instituciones de seguridad social.

Este evento contó con el reconocimiento de la Unidad Profesional Interdisciplinaria de Ingeniería, Ciencias Sociales y Administrativas del Instituto Politécnico Nacional, una de las instituciones educativas de mayor prestigio en México.

SEMINARIO INTERNACIONAL EN AUTOCUIDADO, PROMOCION Y EDUCACION PARA LA SALUD DEL ADULTO MAYOR. CIESS-OPS/OMS-UNAM

Realizado del 1 a 5 de julio, este Seminario contó con la participación de 35 funcionarios provenientes de los siguientes países: Argentina, Bolivia, El Salvador, Panamá y México.

La División de Medicina Social, responsable de la organización del Seminario, organizó tres mesas de discusión coordinada, en donde los temas debatidos fueron: "El adulto mayor y los programas institucionales de promoción a la salud", "El adulto mayor y la educación para la familia" y "Los problemas sociales del adulto mayor y la promoción a la salud", temas que ayudaron al alcance del objetivo de identificar las necesidades de promoción y educación de los adultos mayores de acuerdo a contextos sociales, demográficos y epidemiológicos.

COURSE-WORKSHOP ON BUDGETS: PREPARATION AND CONTROL

15 July-2 August To present a very broad view of the technique of budgeting, including its theoretical bases and its place among the administrative sciences, while at the same time considering the use of different budgeting tools and how to apply them when making decisions in a Social Security institution, was the purpose of this course-workshop, coordinated by the Actuarial and Financial Planning Division.

Thirty-three officials attended from 11 Social Security institutions in: Bolivia, Cuba, Chile, El Salvador, Peru and Mexico, as well as from CIESS.

The basic objectives were achieved. Of special importance was the application of budgeting techniques in modernizing Social Security institutions.

This event was recognized by the Inter-Disciplinary Professional Engineering, Social Sciences and Administrative Unit of the National Polytechnic Institute, one of Mexico's most prestigious higher education institutions.

INTERNATIONAL SEMINAR ON SELF CARE, PROMOTION AND EDUCATION FOR THE HEALTH OF THE OLDER ADULT - CIESS-PAHO-UNAM

1st-5 July 1996. In this seminar a total of 35 officials attended from the following countries: Argentina, Bolivia, El Salvador, Panama and Mexico.

The Division of Social Medicine, under whose responsibility the seminar was held, organized three coordinated discussions on: "The older adult and institutional programs of health promotion"; "The older adult and family education"; and "Social problems of the older adult and health promotion". These discussions helped to achieve the objective of identifying the needs of promotion and education of the older adult in social, demographic and epidemiological contexts.

La identificación de los elementos que conforman el método epidemiológico en general; la descripción de los principales estudios epidemiológicos dentro del contexto de la salud en el trabajo, y el análisis de los problemas de salud de los trabajadores por medio de la epidemiología fueron los principales objetivos alcanzados durante la realización de este curso taller, realizado por la División de Salud en el Trabajo del 8 al 19 de julio.

A este curso-taller asistieron 23 participantes provenientes del Instituto Peruano de Seguridad Social y del Instituto Mexicano del Seguro Social, contándose, entre otros docentes de alto nivel, con la destacada colaboración docente de la doctora Niviola Cabrera Cruz, del Ministerio de Salud Pública de La Habana, Cuba.

8-19 July 1996. The main objectives of this course-workshop, held by the Division of Health in the Workplace, were: the identification of general epidemiological elements; the description of the principal epidemiological studies in the context of health in the workplace; and the use of epidemiology to analyze workers' health problems.

The Peruvian Social Security Institute and the Mexican Social Security Institute sent 23 participants to the course-workshop. The high-level teaching staff included Dr. Niviola Cabrera Cruz of the Ministry of Public Health, Havana, Cuba.

DIPLOMADO VIGILANCIA EPIDEMIOLOGICA INTRAHOSPITALARIA

Del 29 de julio al 30 de agosto se llevó a cabo esta actividad, a cargo de la División de Medicina Social, la cual contó con la asistencia de 22 participantes de los siguientes países: Cuba, Colombia, El Salvador y México.

Los objetivos alcanzados durante el Diplomado fueron: desarrollar mecanismos que fortalezcan el desempeño de la vigilancia epidemiológica tendiente a la prevención y detección de control de riesgos de infecciones intrahospitalarias en las instituciones de Seguridad Social. Como producto final de este Diplomado, se presentaron trabajos cuyo contenido reflejó el conocimiento adquirido.

DIPLOMA COURSE ON EPIDEMIOLOGICAL MONITORING BETWEEN HOSPITALS

29 July-30 August. Organized by the Social Medicine Division, the course attracted 22 participants from: Colombia, Cuba, El Salvador and Mexico.

It was designed to develop mechanisms to strengthen epidemiological monitoring to prevent and detect the risk of intra-hospital infections in Social Security institutions.

The papers presented at the end of the course reflected what the participants had learnt.

PARTICIPACION DEL CIESS EN EL "II FORO CENTROAMERICANO DE LA SEGURIDAD SOCIAL"

Managua, Nicaragua del 7 al 9 de agosto. Como respuesta a la invitación del Consejo Centroamericano de Instituciones de Seguridad Social (COCISS), conformado por las Instituciones de Seguridad Social de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Belice y Panamá, el CIESS asistió, al "II Foro Centroamericano de la Seguridad Social", realizado en la capital nicaragüense.

La inauguración de esta importante Reunión estuvo a cargo del Dr. Simeón Rizo Castellón, Presidente del Consejo Ejecutivo del Instituto Nicaragüense de Seguridad Social y Presidente del COCISS. La agenda de trabajo contempló la IV Reunión Ordinaria de Secretarías Técnicas del COCISS, así como la I Reunión de Directores Médicos, en donde los representantes de las Instituciones afiliadas expusieron temas relacionados con la capacidad instalada y estructura de la prestación de servicios al asegurado, control de calidad de la atención, costos de servicios y salud ocupacional. Asimismo se llevó a cabo el II Foro Centroamericano de la Seguridad Social, en el cual se abordó el tema de Pensiones, a través de participaciones de los asistentes enfocadas al equilibrio financiero y a la suficiencia de las prestaciones económicas otorgadas, cuyos contenidos se vieron enriquecidos con las exposiciones de los siguientes funcionarios: Walter E. Schulthess, Superintendente de Administradoras de Fondos de Jubilaciones y Pensiones, de Argentina; Alejandro Bonilla García, de la OIT; Roberto Herrera Cáceres, de SICA, y del propio Presidente del COCISS.

Derivado de esta Reunión, se suscribió la "Declaración de Managua", documento que incluye algunas recomendaciones a las instituciones que conforman este Consejo, cumpliendo así con las importantes funciones de este Organismo, dirigidas a coordinar acciones de las instituciones de seguridad social con los procesos centroamericanos de desarrollo económico y social, para fortalecer el acercamiento y la integración.

CIESS PARTICIPATION IN THE "II CENTRAL AMERICAN SOCIAL SECURITY FORUM"

Managua, Nicaragua, 7-9 August 1996. In response to the invitation of the Central American Council of Social Security Institutions (COCISS), composed of the Social Security Institutions of Belize, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama, CIESS took part in the "II Central American Social Security Forum", held in the Nicaraguan capital.

This important meeting was inaugurated by Dr. Simeón Rizo Castellón, President of the Nicaraguan Social Security Institute's Executive Council and President of COCISS. The program of work included consideration of the IV Ordinary Meeting of COCISS Technical Secretariats, as well as the I Meeting of Medical Directors, where representatives of affiliated institutions dealt with subjects related to installed capacity and structure in the provision of services to insured members, care quality control, costs of services and occupational health. Also held was the II Central American Social Security Forum, in which the subject of pensions was dealt with through the participation of officials responsible for controlling finances and for the assignment of adequate economy benefits. Important contributions to the event were made by the following officials: Walter E. Schulthess, Superintendent of Retirement and Pension Funds Administrators, Argentina; Alejandro Bonilla García, ILO; Roberto Herrera Cáceres, SICA, and the President of COCISS.

As a result of this meeting the "Managua Declaration" was signed. It includes recommendations to the Council's member institutions which, in compliance with its functions, are aimed at coordinating Social Security institutions' activities with Central American economic and social development in order to strengthen the integration process.

"Licenciado Genaro Borrego Estrada, Presidente de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social. Licenciada María Elvira Contreras Saucedo, Secretaria General de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social. Distinguidos Miembros de la Junta Directiva del CIESS, es motivo de gran satisfacción ofrecer a esta Junta Directiva el Informe de Actividades del CIESS, correspondiente a los primeros seis meses de 1996."

Con estas palabras del Doctor Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director del CIESS, dentro del marco de la Reunión de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social y sus Organos de Acción, realizada del 1 al 3 de julio, dio comienzo el informe de actividades realizadas por el Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social durante el primer semestre de este año.

El Doctor Carranza Urriolagoitia, enfatizó que la labor impostergable que tiene este Centro de Estudios, a pesar de los problemas de reajuste presupuestal en la región, se vio reflejada en las 28 actividades académicas realizadas en sede durante este período, las cuales reunieron a un total de 671 participantes de 18 países, resaltando la importancia de las Divisiones Académicas de este Centro para poder alcanzar los objetivos propuestos. Asimismo, dio a conocer la valiosa cooperación docente de instituciones como: la Organización Panamericana de la Salud, sede Washington y representación en México, la Organización Internacional del Trabajo, la Comisión Económica para América Latina, el Instituto Nacional de Salud Ocupacional, The Navy Environmental Health Center de Estados Unidos, el Instituto Mexicano del Seguro Social, la Universidad Nacional Autónoma de México, a través de distintas Facultades e Institutos, la Universidad Iberoamericana y la Pedagógica Nacional, el Instituto Politécnico Nacional, el H. Senado de la República Mexicana, la Secretaría de Salud, el Instituto Nacional de Salud Pública, el Centro Panamericano de Ecología Humana y Salud, la Federación Latinoamericana de Ciencias Sociales, del Centro de Desarrollo Estratégico de Seguridad Social, del Consejo Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro, entre otras.

Estas actividades propiciaron el estudio teórico y práctico de aspectos importantes de la seguridad social en cuestiones gerenciales, con énfasis en la problemática social y en el otorgamiento de servicios; en la búsqueda de estrategias para fortalecer el desempeño en los servicios de salud y en el desarrollo de programas viables que logren la dignificación del adulto mayor.

Fueron analizados los procesos de reforma de la seguridad social y su proyección e impacto en el crecimiento y desarrollo económico de los países, a través de la incorporación, entre otros, de temas como desempleo, ahorro interno, modelos económicos latinoamericanos e indicadores macroeconómicos, permitiendo la importante labor de realizar análisis integrales y comparativos interpaíses, identificando aspectos doctrinales, técnico-estratégicos y operativos que caracterizan los modelos contemporáneos de la seguridad social.

Dentro del Programa de Adiestramiento entre Países en Desarrollo, que lleva a cabo anualmente la Organización de los Estados Americanos y el Gobierno de México, por medio de la Secretaría de Relaciones Exteriores, se ofrecieron nueve becas para favorecer la asistencia de funcionarios de la seguridad social latinoamericana, en el Diplomado Gerencia Hospitalaria, destacando la presencia de una participante de Haití.

En lo que se refiere a las actividades fuera de sede, el Director del CIESS informó que, atendiendo a las solicitudes de las subregiones e instituciones en lo que respecta a sus necesidades particulares de capacitación, se logró apoyar en las siguientes actividades académicas:

Curso-taller "Salud y Seguridad para los Servicios Preventivos en Instituciones y Empresas", celebrado en La Paz, Bolivia con la colaboración del Instituto Nacional de Seguros de Salud.

Seminario Internacional "Salud Ocupacional y Magisterio", realizado en Quito, Ecuador, conjuntamente con el Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social, La Comisión Americana de Prevención de Riesgos en el Trabajo y la Unión Nacional de Educadores del Ecuador.

Curso "Análisis Financieros Aplicados a la Seguridad Social", celebrado en Lima, Perú, conjuntamente con el Instituto Peruano de Seguridad Social y la Universidad Nacional Autónoma de México.

Seminario "Tendencias de la Seguridad Social, Privatización, Descentralización y Papel del Estado Moderno", celebrado en La Paz, Bolivia, en coordinación con la Caja Nacional de Salud.

"Licenciado Genaro Borrego Estrada, President of the Inter-American Social Security Conference; Licenciada Maria Elvira Contreras Saucedo, Secretary General of the Inter-American Social Security Conference; Distinguished Members of the CIESS Governing Board: For me it is a matter of great satisfaction to present to the Governing Board the Report of Activities of CIESS, for the first six months of 1996".

With these words Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director of CIESS, on inaugurating the Meeting of the Inter-American Social Security Conference and its Action Bodies, held from 1-3 July 1996, introduced the Report of Activities of the Inter-American Center on Social Security Studies during the first half of this year.

Dr. Carranza Urriolagoitia emphasized that the work of this Study Center, which continues in spite of the problems of adjustments to budgets throughout the region, is reflected in the 28 academic activities held at Headquarters during the period under review, that brought together a total of 671 participants from 18 countries, and putting into perspective the importance of the academic divisions in achieving the Center's objectives. He also spoke of the invaluable teaching cooperation provided by, among others, the following institutions: Pan-American Health Organization, both its Washington headquarters and its representation in Mexico; International Labour Organization; Economic Commission for Latin America and the Caribbean; National Occupational Health Institute; The Navy Environmental Health Center of the United States; Mexican Social Security Institute; National Autonomous University of Mexico, through its different Faculties and Institutes; Iberoamerican University; National Pedagogical University; National Polytechnic Institute; the Mexican Senate; Ministry of Health; National Public Health Institute; Pan-American Center for Human Ecology and Health; Latin-American Social Sciences Federation; Center for Social Security Strategic Development; National Council of Retirement Savings System.

The Center's activities include the theoretical and practical study of important aspects of Social Security in management questions, with emphasis on social problems and the provision of services; the search for strategies to strengthen health service performance and the development of viable programs which dignify the older adult.

Studies were undertaken of Social Security reform processes, of their projects and their impact on countries' growth and economic development. These were carried out by incorporating, among others, subjects such as unemployment, domestic savings, Latin-American economic models and macroeconomic indicators in order to make integrated and comparative inter-country analyses and identify doctrinal, technical, strategic and operational aspects that characterize contemporary Social Security models.

During the Developing Countries Training Program, which the Organization of American States and the Government of Mexico organizes every year under the auspices of the Ministry of Foreign Affairs, nine fellowships were offered to Latin American Social Security officials, and worth special note was the participation of a participant from Haiti.

As to activities away from Headquarters, the Director of CIESS informed the Board that, in response to requests from the subregions and institutions about their specific training needs, support was provided for the following academic activities:

Course-Workshop on Preventive Services Health and Safety in Institutions and Companies", held in La Paz, Bolivia, with the collaboration of the National Health Insurance Institute.

International Seminar on "Occupational Health and Teaching", held in Quito, Ecuador, jointly with the Ecuadorean Social Security Institute, the American Commission on the Prevention of Risks in the Workplace and the National Union of Ecuadorean Educators.

Course on "Financial Analyses Applied to Social Security", held in Lima, Peru, jointly with the Peruvian Social Security Institute and the National Autonomous University of Mexico.

Seminar on "Social Security Trends, Privatization, Decentralization and the Role of the Modern State", held in La Paz, Bolivia, in coordination with the National Health Fund.

Seminario Subregional "Prospectiva de la Seguridad Social, Redefinición de la Mezcla Pública-Privada", realizado en República Dominicana, conjuntamente con la representación de la OPS/OMS en ese país y el Instituto Dominicano de Seguros Sociales.

Derivado de estas actividades académicas, se logró capacitar a 258 participantes, siendo ya tradicional que, al término de cada evento, las diversas instituciones copatrocinadoras reproduzcan por medio de videos y memorias las conferencias dictadas, con el fin de extender los contenidos al interior de sus dependencias en sus respectivos países.

En lo que se refiere a la participación académica del CIESS, a petición de otras instituciones, el Doctor Carranza enfatizó la colaboración con las siguientes instituciones: con la Universidad Nacional Autónoma de México, dentro del Seminario "Las Reformas a la Seguridad Social en México y América Latina", con la ponencia "El Papel de las Afores en el Crecimiento Económico"; en el "II Congreso Latinoamericano de Servicios de Salud", celebrado en Sao Paulo, Brasil con las ponencias

Al término de su intervención, el Doctor Alvaro Carranza Urriolagoitia enfatizó:

"Es nuestro propósito ser competitivos en el marco actual de globalización económica, para satisfacer de mejor manera las expectativas de las instituciones afiliadas a la CISS, ya que consideramos que la permanencia del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social es en beneficio del bienestar de la sociedad de los pueblos de América."

When ending his remarks, Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia emphasized:

"It is our intention to be competitive in the present stage of economic globalization, to satisfy to the best of our ability the expectations of the institutions affiliated to CISS, since we consider that the presence of the Inter-American Social Security Studies Center is of benefit to the wellbeing of society in general in the countries of the Americas."

"Modelos de Competición Estructurada" y "Nuevas Alternativas de Financiamiento de la Mezcla Público-Privada"; con la Universidad de La Habana en el III Taller Interamericano de Educación a Distancia con el tema "Estrategia Educativa para el Desarrollo del Personal Directivo de las Instituciones de Seguridad Social" y en el Congreso "Gerontología y Geriatría", organizado por la Asociación Internacional de Gerontología de La Habana, con la ponencia "A Propósito de la Edad, Educación, Situación Socioeconómica y Salud en los Adultos Mayores". Algunas otras colaboraciones académicas se mantuvieron con las Delegaciones del IMSS diseñando y participando con docentes en el curso "Gerencia de la Atención a la Salud", en Hidalgo, a través de la Escuela Nacional de Estudios Profesionales Acatlán de la UNAM, en el Estado de México se atendió la solicitud de capacitar a su personal administrativo en el "Diplomado Gerencia de los Servicios de Salud, diseñando y participando en el módulo "Herramientas para la Gerencia de la Orientación a la Salud", en este evento se contó con la aportación de representantes de Chile, Cuba, Argentina, Costa Rica y Perú, participantes en el IX Diplomado de Gerencia Hospitalaria impartido por este Centro, con la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla durante las Jornadas Médicas, con la Universidad Autónoma de Guadalajara y la UNAM conjuntamente, en el desarrollo del Diplomado "Dirección de Hospitales y Atención Médica", celebrado en Guadalajara, entre otras.

En materia de investigación, se diseñó el plan para 1996 del Programa de Investigación en Sistemas y Servicios de Salud, conjuntamente con la Representación de la OPS/OMS en México, integrado por tres fases tendientes a lograr el apoyo financiero de los proyectos aprobados, la constitución de Redes Intrainstitucionales y Nacionales de Investigación y una segunda convocatoria para la presentación de proyectos en dicho Programa, destacando cinco proyectos aprobados con financiamiento correspondientes a Argentina, Costa Rica, Guatemala y dos del Perú.

Como producto del convenio de cooperación con la Facultad de Medicina de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, se estructuró la Maestría en "Administración de Servicios a la Salud". Con The Southeast Florida Center In Aging de la Universidad de Florida, y con la Escuela Centroamericana de Capacitación en Seguridad Social con sede en Honduras se suscribieron acuerdos para el intercambio de docentes y de desarrollo de investigaciones, y con el Centro Panamericano de Ecología Humana y Salud, para la difusión y venta de publicaciones en el área de la salud en el trabajo.

Subregional Seminar on "Social Security Perspectives, Redefinition of the Public-Private Combination", held in the Dominican Republic together with the PAHO/WHO Representation in that country and the Dominican Social Security Institute.

By means of these academic activities it was possible to train 258 participants. It is now the practice that, at the end of each event, the different co-sponsoring institutions prepare videos and printed copies of the contributions so as to distribute them throughout their dependencies in the respective countries.

As to the academic participation of CIESS requested by other institutions, Dr. Carranza emphasized the Center's collaboration with the following institutions:

*National Autonomous University of Mexico
Seminar on Social Security Reforms in Mexico and Latin America, with a contribution on The Role of Afores⁽¹⁾ in Economic Growth.*

Genaro Borrego Estrada
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Urriolagoitia
Director del CIESS

Ma. Elvira Contreras Saucedo
Secretaria General de la CISS

Coordinadora Editorial:
Olga Palmero Zilveti

Edición:
Juan José Zermeño Córdova

II Latin-American Health Services Congress, held in Sao Paulo, Brazil, with: Structured Competition Models and New Public-Private Mixture Financing Alternatives.

University of Havana

III Inter-American Workshop on Distance Education with the subject Educational Strategy for the Development of Social Security Institutions' Senior Staff".

Congress on "Gerontology and Geriatrics", organized by the International Association of Gerontology, in Havana, with About Age, Education, Socioeconomic Situation and Health in the Older Adult.

Academic collaboration was maintained with IMSS delegations by the participation of teachers in, among others: a course on "Health Care Management", in Hidalgo, Mexico, with the National Professional Studies School, Acatlan, UNAM; in the state of Mexico, in response to the request for training administrative personnel, with the "Management Diploma Course on Health Services" by designing and participating in the unit on "Management Tools for Health Direction" and attending this event were representatives from Argentina, Chile, Costa Rica, Cuba and Peru who had participated in the IX Diploma Course on Hospital Management given by this Center; with the Autonomous University of Puebla during its Medical Meetings; with the Autonomous University of Guadalajara and the UNAM in developing the Diploma Course on "Hospital Direction and Medical Care", held in Guadalajara.

As to research, the plan for 1996 of the Research Program on Systems and Health Services prepared with the PAHO/WHO Representation in Mexico consisted of three phases designed to: achieve financial support for the approved projects; set up institutional and national research networks; and to issue a second invitation to present projects for inclusion in that Program, with special emphasis on five projects approved with financing provided by Argentina, Costa Rica, Guatemala and Peru (two).

As a result of the cooperation agreement with the Faculty of Medicine of the Autonomous University of Puebla, the Master's Degree in "Health Services Administration" was restructured. Agreements were signed with the Southwest Florida Center on Aging of the University of Florida and with the Central American Social Security Training School, with Headquarters in Honduras, to exchange teaching staff and undertake research projects, and with the Pan-American Human

⁽¹⁾ Afores: Administrators of Retirement Pension Funds

El Programa de Economía y Financiamiento de la Salud para México y Centroamérica, ha mantenido la continuidad, contando con el financiamiento de The Overseas Development Administration. En febrero se efectuó un curso taller, cuyo objetivo lo constituyó el diseño de un proyecto específico para los 23 investigadores provenientes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y México, que redundó en el desarrollo de 12 protocolos de investigación. Posteriormente, se llevó a cabo, conjuntamente con especialistas de la Universidad de York, Inglaterra, el Curso Internacional sobre Economía de la Salud y Reforma Sectorial, actividad especialmente dirigida a brindar los métodos e instrumentos de economía de la salud para desarrollar los proyectos de investigación elaborados y contribuir a la realización de políticas de salud y a la solución de problemas operativos con criterios de eficiencia, efectividad y equidad.

Al tocar el tema de la Red Interamericana de Economía y Financiamiento de la Salud, el Doctor Carranza expresó: "Que la responsabilidad que asumió el CIESS al frente de la Secretaría Ejecutiva de la Red, fue motivo de un reconocimiento por parte del Consejo Directivo de esta Asociación

Ecology and Health Center to distribute and sell publications in the area of health in the workplace.

The Health Economics and Finance Program for Mexico and Central America has continued with finance provided by The Overseas Development Administration of the United Kingdom. In February 1996 a course-workshop was held to design a specific project for 232 researchers from Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Mexico, which resulted in the preparation of 12 research protocols. Later, the International Course on Health Economics and Sectoral Reform was held with specialists from the University of York, England. This activity was specially designed to deal with health economics methods and instruments to develop already prepared research projects and contribute to establishing health policies and to solving operational problems with efficiency, effectiveness and equity.

With respect to the Inter-American Health Economics and Financing Network, Dr. Carranza said: "At its meeting last March in Washington,



CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL

Calle San Ramón s/n
esquina avenida San Jerónimo
San Jerónimo Lídice
C.P. 10100 México, D. F.

Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44

Correo electrónico: ciess@servidor.unam.mx

CIESS 20 Bulletin

YEAR 4. SERIES 1

July-August 1996

Bimonthly Publication

ISSN: 0188-9958

Tiraje: 3,500 ejemplares

Printed: 3,500 copies

durante su reunión en marzo pasado en Washington, por la labor desarrollada en las condiciones actuales".

En esta Reunión, el Consejo conformado por las Asociaciones de Economía de la Salud de Argentina, Brasil y Chile, el CIESS como Secretaría Ejecutiva, Representantes del Banco Mundial y de la Organización Panamericana de la Salud, acordaron la generación de estrategias y mecanismos para alcanzar una mayor presencia e impacto de las actividades en los niveles de gobierno de los países y con organismos de cooperación internacional. Se destacó, asimismo el apoyo brindado por la OPS para la difusión en inglés y español del programa integral de la REDEFS, a través de su hoja electrónica que navega por Internet, favoreciendo la proyección internacional de las actividades de la Red.

En el mes de abril se auspiciaron las V Jornadas Internacionales de Economía de la Salud efectuadas en Argentina por la Asociación de Economía de la Salud de este país, aportando el CIESS un análisis sobre la reforma de los sistemas de América Latina.

Este foro brindó espacios para la discusión de alto nivel de las reformas de los sistemas de salud de Alemania, Italia, Holanda, Estados Unidos de América, España, Reino Unido y Países del Mercosur.

Dentro de las actividades directivas, como resultado de los lineamientos marcados por la Junta Directiva, se realizó, en Metepec, Puebla, la IV Reunión del Personal Académico de este Centro con el objetivo de redefinir la misión del mismo con una actitud positiva hacia los procesos de cambio necesarios, congruentes al Plan de Desarrollo Institucional, así como el propósito de renovar su incidencia en las tendencias actuales de la seguridad y su vinculación con el Centro.

Con relación al Centro de Información, se informó que éste ha incrementado su acervo en un 30% con respecto al primer semestre del año anterior, ello con motivo del apoyo brindado por las instituciones al contribuir con materiales impresos al enriquecimiento de la Biblioteca.

Asimismo, comentó que está en proceso de estructuración la videoteca del Centro a fin de favorecer el contenido de las actividades académicas, para lo cual se cuenta con un importante número de videos donados por instituciones de seguridad social, enseñanza superior, embajadas y organismos internacionales, respondiendo así a la convocatoria realizada a principios del año.

En lo que se refiere a la labor editorial, manifestó que se encuentra en proceso de edición el libro "Problemas y Programas del Adulto Mayor", como continuidad a las dos investigaciones publicadas sobre este tema.

the Association's Board of Directors recognized the responsibility of CIESS as the Network's Executive Secretariat as well as its present work".

At that meeting, the Board, which is composed of the Economics of Health Associations of Argentina, Brazil and Chile, of CIESS as Executive Secretariat, and Representatives of the World Bank and the Pan-American Health Organization, agreed to promote strategies and mechanisms to project a greater presence and produce a stronger impact at government levels in the different countries and with international cooperation organizations. Highlighted also was the support given by PAHO in distributing, in English and Spanish and through the Internet, the entire REDEFS program to give an international projection to the Network's activities.

In April at the V International Meeting on Health Economics organized in Argentina by that country's Health Economics Association and CIESS, an analysis was made of the reform of systems in Latin America.

That forum permitted high-level discussion of the reforms of the health systems in Germany, Italy, the Netherlands, Spain, the United Kingdom, the United States of America and in Mercosur countries.

As a result of the guidelines set by the Governing Board, the IV Meeting of the Center's academic personnel was held in Metepec, Puebla to redefine their mission with emphasis on a positive attitude towards needed changes in accordance with the Institutional Development Plan, as well as the proposal to renew its involvement with present tendencies of Social Security and how they might affect the Center.

In relation to the Information Center, it was reported that it has increased its stock by 30% with respect to the first half of last year, as a result of various institutions' contributions of printed material to improve the Library.

It was also reported that the Center's videotex is being restructured to improve the content regarding academic activities. It already has a considerable number of videos presented by Social Security and higher educational institutions, as well as embassies and international organizations, in response to the request made at the beginning of the year.

As to publishing, in process of preparation is the book on "Problems and Programs relating to the Older Adult", as a continuation of the two research documents already published on this subject.